HARTOG DR. J.
C/O OFENBARE LEESZAAL

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 220 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

X Opb O S.

Aña 3 | Aruba, Februari 12, 1965 | No. 156

Encuentro amical di AVB cu prensa

(Di nos colaborador deportivo Janchi Tromp)

Dialuna ultimo na residencia di Sr. John Merryweather, e directiva nobo di Arubaanse Voetbal Bond a introduci su mes na prensa, radio y television, den un ambiente di comprension y esperanza pa trece e futbol di nos isla na un nivel mas aceptable cu esun di e ultimo anjanan. Den un rato di introduccion na e directiva nobo, nos por a sinja conoce un tanto e situacion actual di AVB, cual no ta tanto di halaga, ya cu e parti principal ta un poco desbarata, esta e parti financiero y e cantidad di deudas cu den e curso di tempo lo haci nan mes presente

Di colceta tambe ta conoci, cu AVB tin un bunita suma pa haya for di NAVU pero actualmente solamente ta existi e esperanza di "algun dia". Pero aparte di e situacion menciona cu tin mester di un resolucion pronto nos tin cu menciona cu e plannan nobo di AVB na ser ehecuta ta di gran valor y estimulo pa e deporte rey cual ta futbol. Un di nan cual indiscutiblemente e fanaticada lo aproba cien por ciento ta e revivemiento di partidonan di futbol entre seleccion di Corsow contra nos seleccion, como tambe acercamientonan di partidonan di caracter internacional, cual nos no por keda sin menciona cu den e ultimo anjanan a keda ausente for di e Wilhelmina Stadion of mihor na Aruba. Di esaki nos tin un esperanza grandi di presencia mas di un partido di futbol aki na Aruba di caracter internacional. Otro paso cu lo bolbe trece entusiasmo den nos futbol, lo ta e disputa di e titulo antillano, cu un biaha mas por bira un realidad entre nos. Tocante e situacion desbarata den caba di AVB nos por agrega acerca cu esaki ta un di e pasonan mas duro den trabao cu e directiva tin cu trece na bida, y ya nos por aprecia cu algo a ser haci pa alivia e situacion aki. AVB a saca un rifa cu ta costa solamente un florin pa chens y cu ta ofrece como premios — 1. Dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico cu TCA mas 100 dollar pa gasta. 2. Un pasashi ida y vuelta pa Colombia cu Aerocondor mas 40 dollar pa gasta. Aki no solamente e amantenan di nos futbol y di nos deporte en general tin e oportunidad di presta nan ayudo, sino tambe ricibi e oportunidad di sali di vacacion cu pasashi gratis, cual ta e premionan di dicha rifa. Pero fuera di e rifa AVB tin un enorme necesidad di tur medio di cooperacion no solamente di prensa radio y televesion, sino tambe di henter e comunidad di Aruba. Actualmente ta comprensible nan situacion pa medionan di advertencia, pero ta di spera cu asina e situacion alivia un tanto, esaki por ser utiliza ya cu advertencia ta e base principal di un progreso. E intencion di ofrece e fanaticadas mas wega y entre otro weganan di caracter internacional lo ta un gran estimulo pa aumenta e interes di e publico pa bai stadion. Tanto AVB como e representantenan di prensa radio y television lo keda en contacto cu otro frecuentemente pa tene e fanaticada na altura di tur pasonan tuma den nos futbol, ya cu actualmente un di nan mayor yudanza lo ta medionan publicitario cu lo cuminza yuda e futbol di Aruba.



Prome foto di e prinses mas hoben di Monaco. — Esaki ta e prome foto oficial di prinses Stephanie, saca cuater dia despues di su nacemento. Ta e jiu di mas chikito di e pareha real di Monaco. Ariba e grafico prinses Gracia cu Stephanie den braza den nan palacio na Monaco

Na Escala Chikito, pero Immigracion a Cuminsa

Oranjestad — Ora cu ochonuebe anja pasá algun politico y corantnan a pronostica cu situacion na Aruba ta bayendo den cierto direccion y cu hobennan mester imigra den futuro, hopi hende a sacudi cabez pensando cu ta palabra nada mas. Pero manera nos a weita caba, ya hopi Arubanonan y nan familia ta bandona nan isla natal, pa busca pam na otro paisnan. Aunque ta na escala chikito, pero e principio a worde haci y mas lo sigui.



F. L. MADURO
pa Hulanda

Segun deliberacionnan cu a tuma lugar dia 4 di e luna aki entre representantenan di Lago y di IOWUA, esaki tabata un dje puntonan ariba programa pa busca solucion pa e empleadonan di Lago cu ta hanja of lo hanja nan lay-off. Diadomingo awor dos representante ta sali pa Hulanda pa weita kiko e posibilidadnan ta. Ta senjor F. L. Maduro, president di IOWUA y senjor N.P. Schindler di Lago.

Na casnan di varios familia plannan ta worde baci pa purba suerte na otro terra. Hopi hobennan ta solicita cbensnan pa bai afo. Bc stuurscollege recientemente a bini cu un proposicion pa reorganisacion dje cursonan technico pa duna e hobennan aki chens pa prepara nan mes, di manera cu nan por worde considera pa hanja empleo na Hulanda.

Segun un comunicado cu Lago Oil Transport a publica, despues cu nan a reuni cu representantenan di IOWUA dia 4 ultimo, e plan pa busca trabao na exterior ta un dje puntonan principal ariba e programa.

E participantenan a jega na un acuerdo riba un Programa Transicional di Trabao, di cual su intencion ta pa tene e cantidad di layoff obligatorio asina chikito cu ta posibel. E programa Transicional di Trabao aki ta consisti di cuater parti.

E promer parti ta tocante hanjamento di trabao pafor di Aruba pa empleadonan di Lago. Un esfuerzo combina di union y compania lo wordu haci pa fiha locual mester worde haci pa juda mas empleado muda pa otro pais

E di dos parti ta trata riba oportunidad pa empleadonan di Lago por establece un negoshi nobo chikito.

E di tres parti ta tocante entrenamento pa empleadonan di Lago, pa duna nan mihor calificacion pa nan por banja trabao pafor di Lago.

E di cuater parti ta di traha un programa especial pa pension avansa, pa medio di cual un emleado por retira cu un pension adecuado.

Comisionnan combina di Union y Directiva lo wordu estableci, pa accelera desaroyo y efectividad di e programa transicional di trabao nobo.

Tur dos participante ta combenci, cu completo coperacion di tur esnan concerna, e programa aki lo ta efectivo y lo baci minimo posibel e cantidad di lay off obligatorio den futuro.

Nos ta weita cu dje cuater partinan cu a worde trata durante e reunion, e parti number uno, ta esun cu mas urgencia ta worde atendi, esta esun di busca chens pa traha na exterior. Bam spera regreso di e dos representantenan pa weita kiko ta e resultado, y ki dia e prome bapor cu imigrantenan ariba escala grandi ta sali.

■



Aruba den Esfera di Carnaval.

E eleccion di reinanan pa diferente distritonan den e programa di Carnaval pa 1965 ta marchando cu gran exito E punto di programa aki a trece un enorme animacion pa nos carnaval. Te awor diferente reinanan di varios distritonan a worde elihi caba.

Aki ta sigui un resumen di e resultadonan y otro actividadnan carnavalesco durante e siman aki:

Prins Carnaval Juvenil Aruba a bira Nelo Loefstop durante un fiesta masha anima na Club Bonaire diabierne anochi siman pasa.

Diasabra anochi durante un baile na Club Suriname Prins Carnaval 1965 y su Pancho, a worde elihi. E candidatonan di Club Caribe a sali victorioso. Tabata Prins Pegasaya (Cuy Paris) cu su Pancho Bringamosa, (Federico Oduber).

Dialuna anochi a cuminsa eleccion di e reinanan pa e diferente distritonan E prome eleccion tabata na Santa Cruz, na Club Estrella, na unda senjorita Etty Croes a hanja e corona como reina di e distrito aki.

Noord durante un gran fiesta carnavalesco a sali triunfante ariba su competidoranan senjorita Catharina Tromp E eleccion aki a tuma lugar den Noord Social Club.

Diarazon anochi, tabata beurt na San Nicolas Den Club Bonaire na unda pa varios anja semper tin un programa excelente di carnaval, a sali como reina senjorita Noris Nicolaas.

Otro puntonan culminante durante e temporada di carnaval aki tabata eleccion di reina pa Club Caribe, diadomingo pasa. Aki senjorita Elfrida Oduber a bira reina.

Reina di Aguinaldos senjorita Josefa Webb, kende dia 29 di januari a keda e-

Cont. pag 8













Little League, Managers, Coaches y Representantenan a Conferencia.

(Di nos colaborador deportivo Janchi Tromp)

Den un conferencia na principio di e luna aki e directiva di Little League managers, coaches y representantenan a trata lo siguiente : E presidente a participa esnan presente cu Little League a ricibi dos ofertas di teamnan infantil for di Venezuela. Un di nan, Los Criollitos del Este su plannan no tabata concreto y directiva a dicidi di sirbi nan un carta, mientras cu e plannan di e team Los Celis ta esno y sin duda nan lo yega Aruba dia 5 di Maart pa hunga dos partidos contra di e campeon y sub-campeon di 1964, alavez nan lo participa den e gran apertura di e campeonato dia 7 di Maart.

Tambe e presidente a duna di conoce cu Stichting Little League Ball Parks ta funcionando den forma progresivo, especialmente e comite pa haya fondo pa traha y antene terenonan pa hunga. Si tur cos bai manera nan ta desea e proximo campeonato lo worde bunga. Si tur cos bai manera nan ta desea e proximo campeonato lo worde hunga. Si tur cos bai manera nan ta desea e proximo campeonato lo worde hunga ariba e terreno na Dakota.

For di Puerto Rico a yega e invitacion pa un team di Little League bishita Puerto Rico en lo futuro. Pensando ariba esaki un rifa a ser saca y cooperacion ta ser espera pa haci compras di tal, cual lo cuminza muy *probablemente na* apertura di e proximo campeonato cual lo ta dia 7 di Maart.

E proximo campeonato segun a ser stipula, lo dura tres round, y lo ser hunga ariba e terrenonan di anja pasa, hunto cu e Ball Park na Dakota. Si den e campeonato bini un empate anto un solo wega lo dicidi e titulo y esaki lo ta ariba un terreno neutral.

Si den un partido resulta un empate te den di seis innings, anto e ora ey e wega lo ser prolonga te na di nuebe innings, y si no yega ningun cambio anto un partido nobo lo ser hunga ariba un otro fecha. Si acaso un wega no bai door of keda empata e lo worde hunga e mesun siman ariba diarazon of diaviernes.

Pa dicidi campeon di Aruba lo worde hunga tres wega den un siman envez di un wega cada siman, cual ta tuma tres siman.

E manageman ta encarga di anda nan groundrules pa e teamnan den su liga y pa O.L.L.

Tocante protest tin lo siguiente :

a) Directiva ta mantene su mes regla 6.17 (protest promer cu 24 horas)

b) Managers tin di firma scoresheet ora di protest

c) Si worde hunga cu un hungador ilegal anto e wega lo worde considera perdi despues di a ricibi e protest. Directiva ta mantene regla 9.11 tocante strafmento di un manager cu sabi cu el a hunga cu un hungador ilegal. Straf minimo ta 1 luna.

Cooperacion ta worde pidi pa entrega uniform mesora despues d i campeonato. Teamnan cu no paga aseguro lo no participa den e campeonato; ta beneficioso pa e muchannn mes cu nun worde asegura debidamente contra accidente. Lot lo worde tira pa e schedule 1965. Miembronan di districto ta worde solicita pa pone hopi bista ariba material pa e weganan especialmente e balanan

E siguiente personan a worde nombra pa e districtonan:

Noord Srs. Max Tromp, M. Figaroa y J. Irausquin.

Playa: Srs F. Chirino y D. Ridderstap.

Sta Cruz: Srs. B. Wester, C Angela y Coco Flemming

Savaneta: Frere Servatius y Srs. M. Angela y M. Arendsz

San Nicolas. Srs. R. Arrindell, F Maduro y W. Martilia

Seru Colorado Sr. W. T. Michael.

A ser stipula tambe cu weganan cu mester worde hunga ariba Pascu Grandi y Pentecoste, lo worde poni ariba segundo dia di Pascu y segundo dia di Pentecoste. Dia 23 di Februari pa 7 30 di anochi den Wilhelmina Stadion uniformnan lo worde reparti.

Den e mesun reunion e senjor Presidente a duna su explicacion di nombra Srta. Eveline Luydens pa Reina di Little League, kende lo worde corona dia 13 di Februari durante un fiesta den Noord Social Club. E reina aki lo tuma parti den eleccion di Reina Juvenil di Carnaval den Stadion dia 24 di e luna aki.

—x—

VARIOS BOXEADOR CONOCI TA INTERESA PA BINI ARUBA

E programacion di e ultimo dos programanan di boxeo, a babri caminda un tanto, hunto cu e correspondencianan, y varios boxdo conoci den mundo di boxeo ta interesa pa aparece den programa boxistico aki na Aruba. Pa menciona algun, nos menciona "Huracan" Carter Gomeo Brennan, Florentino Fernandez, y varios mas cu ta aparece ariba cuadrilateronan norteamericano. E proximo boxistico anda ta pendiente, parce cu promotornan ta un poco dudoso di e distancia, pero cu figuranan menciona, huntu cu nos campeon antillano Nando, mescos cu Fenton, y Johnson y lo demas cu ta subiendo ariba e cartel e publico lo responde na e yamada sigur.



FEDERACION ANTILLANO DI BEISBOL -UN HECHO-

Oranjestad — *Un magnifico ehemplo a keda demostra door di e dirigentenan di beisbol di Corsow y Aruba, despues di mas di un conferencia pa keda estableci e federacion antillano di beisbol Diasabra pasa den oranan di merdia den oficina di Isa Sales na Corsow, e comision di Aruba y esun di Corsow, e comision di Aruba y esun di Corsow a reuni un biaha mas pa forma e federacion antillano di beisbol Un acuerdo a worde acepta encuanto e statutonan y e firma di e personanan a keda implanta pa forma e federacion antillano di beisbol.*

A ser aprovecha di es oportunidad pa manda un delegacion antillano na e congreso cu lo tuma lugar na Cartagena, Colombia, pais sede di e campeonato mundial di beisbol amateur. E duo i e federacion antillano di beisbol cu lo atende e congreso ta Srs. Dominico Fleming y Yaco Henriquez, di Aruba y Corsow respectivamente.

E delegacion antillano mes a sali diamars pa enfrenta e demas paisnan cu ta inscribi pa tuma parti den e campeonato mundial di beisbol-amateur. E delegacion ta inscribi pa tuma parti den e campeonato mundial di beisbol amateur. E delegacion ta integra den su mayoria door di hungadornan di Aruba, ya cu esakinan ta mas den preparacion pa dicho evenemento, di Corsow lo bai seis peloteros entre otro e ganador di triple corona di Corsow, Willie Pieters.

Naturalmente ta di spera den vista di tur amante di deporte pa mas comprension rapido lo haci su mes presente den e otro ramonan di deporte pa sigi e bon camina implanta pa e federacion antillano di beisbol, pa asina termina una vez por todo e conflicto di raiz duro cu ta existi den deportes antillano.

E deporte di beisbol a keda arregla, awor ta keda pa sigi e otro ramonan di deporte y nos mihor desco ta pa nan por ser arreglo di e mesun forma cu beisbol kende a habri caminda pa adelanto y bienestar di nos deporte antillano.

Deporte De Reyes na La Rinconada cu atraccion nobo "Marcador"

Na Caracas Venezuela, e dirigentenan di Hipodromo La Rinconada, a mira un atraccion enorme den e wega "marcador" cual nan ta hungando na Colombia, y a haya bon den adopta esaki pa e aficiondonan di hispano, y como mas atraccion ainda, esaki ta gratis ariba e boletonan di cinco y seis, cu cual bo por gana e bunita suma di 100 mil bolivar. Esaki lo cuminza na fin di e luna aki, pero e monto lo acumula tur momento cu no tin acierto di e marcador te yega na e suma di mei millon,, e ora ey e lo ser reparti entre esnan mas cercano, pero laga nos duna un explicacion como "el marcador" ta bai funciona.

E wega di "el marcador" a haci furor na Colombia y awor ta worde adopta pa aficionadonan hipismo na Caracas, den e hipodromo La Rinconada Esaki lo cuminza cu e ultimo siman di Februari. E wega ta consisti esencialmente den acerta e orden di yegada, for di promer lugar te cu di cinco lugar di e chemplaman cu ta interveni den e ultima valida. E wega aki lo aparece ariba e formulario nan di cinco y seis, cual por ser yena completamente gratis, unda ta ser indica pa medio di numeros e posible orden di yegada di e ultima valida, of mihor dicho ultima carrera di e programa dominical. Di e fondo neto ta worde aparta 100 mil bolivares cual ta ser destina pa esnan cu a acerta den e sistema di apuesta Si no tin acierto e fondo ta bai acumulando te ora cu e yega mei millon, y despues e lo worde reparti den esnan cu tin mas aciertos, cualquiera cu sea e acierto cu ser logra. E reglamentacion ta mas o menos lo siguiente: E puntonan di e promer chemplar ta mas cu e cuatronan restante. Esun cu yega di dos ta mas cu e otro tresnan y y asina te cu esun di cinco. Por ehemplo: Si nan duna 16 puntos pa e cabay cu yega promer, 8 puntos pa esun cu yega di dos, 4 puntos pa esun di tres, dos pa esun di cuatro y 1 punto pa esun di cinco, e total di puntos lo ta 31.

Esun cu acerta e promer chemplar lo tin 16 puntos, y esnan cu faya den e promer cabay y logra e otro nan lo tin solamente 15 puntos Esun cu acerta e di promer y e di ultimo ehemplar lo tin 17 puntos y por lo tanto un punto mas cu esun cu a logra e promer cabay cu tin 15 puntos. Den e formularionan igual numeros di puntos lo worde reparti e bunita suma di mei millon, ora cu e yega tal. A lo mejor lo tin un solo cuadro y pa hunge no ta costa nada, ya cu su valor ta inclui den e apuesto di cinco y seis.

Bunita oportunidad pa esnan cu tin e privilegio di hunga den hugoso oportunidad aki.

—x—

SPORT CENTRUM NOORD APURANDO HOOFDKLASSE

Debi cu e campeonato actual di futbol na Aruba ta hopi atras, factor di varios suspension, awacem, training nacional y participacion fuera di Aruba, e campeonato di futbol a keda un tanto atrasa. Pa apura terminacion di esaki y alavez captura un poco mas e interes di publico, Sport Centrum Noord a aparece ariba e wedstrijdprogramma pa luna di Februari, como terreno pa varios wega di hoofdklasse, ariba diadomingo atardi pa 4 p.m. Tur e weganan aki tin e atraccion ya cu tur ta e team di patio den wega, esta Jong Aruba, cu ta hala e publico di Noord muy en particular. Ta di spera cu pa e proximo campeonato Wilhelminastadion lo worde usa diadomingo atardi pa hoofdklasse, mescos tambe weganan preliminarios pa di tal forma no keda atras cu weganan di e campeonato, manera ta actualmente cu e campeonato '64 cu ya mester a termina.

—x—

FUTBOL A HAYA UN ESPERANZA PA 1965

Debi na e ausencia cu nos futbol a sinti durante e ultimo dos anjanan tocante partidonan di caracter internacional, nos ta aplaudi e paso cu e directiva nobo di AVB a tuma ya den haci comunicacion cu equipo extranhero interesa den bin hunga uno of mas partidos na Aruba. Esaki nos no por keda sin menciona, cu e ta un di e factor util cu ta yuda nos futbolistanan. Ya cu nan por sinja otro tactica, nan por haya mas interes den luci ariba terreno, y e deporte mes lo ser alza un tanto pa asistencia di publico cu den e ultimo anjanan a mendra considerable. Tambe AVB a manda cartas buscando informaciones for di enrtenadornan cu ta interesa pa tuma e encargo di train nos futbolistanan Actividad di e directiva nobo di AVB ya tambe a nombra su representantenan pa e reunion di ASU cual un biaha mas nan a afilia na dje.

—x—

CUBA A SUPERA JAMAICA CU DOS-UNO

Pa conclui e rueda di encuentros entre Jamaica, Cuba y Antillas, celebra den su etapa complementaria na Cuba, e cubanonan a tuma un revancha ariba Jamaica derrotando esakinan cu e score di dos pa uno. Den nan promer encuentro cual a ser celebra na Jamaica, e jamaiquinonan a derrota Cuba cu e score minimo, pero na Cuba e cubanonan a tuma revancha di dos pa uno na nan favor pero na Cuba esaki e posicionnan a tuma e revancha di dos pa uno na nan favor. Cu esaki e posicionnan a keda cu Jamaica na promer lugar cu 5 puntos, Antillas den segundo puesto cu 4, y Cuba den e tercer y ultimo puesto cu 3. Tanto Cuba como Antillas a keda elimina pa continua den busca e oportunidad pa participa den e rueda di campeones.

—x—

NA MEXICO GRAN INTERES PA FUTBOL

Alreedor di 43 mil espectadores a presencia e partido entre San Lorenza di Almagro y Guadalajara, campeon di Mexico E victoria a bai pa San Lorenzo cu a gana cu e scor di 1-0. San Lorenzo prome cu e partido a sufri un derrota na Costa Rica, contra di Alaguelense, cu a supera nan cu un score di 4-1.

Mientras cu na Quito, Boca Junior di Argentina a derrota Deportivo Quito cu e score di dos pa uno.

—x—

SAN NICOLAS JRS. A SUPERA JONG ARUBA NA SCN

Pa continua e campeonato di futbol hoofdklasse cu ultimamente a haya varios suspension di partidos, e muchanan di San Nicolas Jrs. a vence e team incansable di Noord, Jong Aruba, cu e score di 2-0, bao presencia di un enorme publico cu acudi pa mira e muchanan di patio contra e blanco y negronan di San Nicolas. E victoria aki ta tene San Nicolas Jrs. entre e promernan ainda apesar di a perde algun partidos, despues di victorias significantes ariba e punteronan.

—x—

TIN HOPI WEGA ATRASA DEN E CAMPEONATO

Participacion di varios hungador di hoofdklasse den weganan na exterior, e campeonato di hoofdklasse di futbol, a ricibi algun retraso di complementa e campeonato actual. Sinembargo e directiva nobo di AVB ta haciendo tur nan posible pa apura e campeonato aki, loke ta comprensible pasobra nan lo tin un man yen cu varios partidos ainda pa ser realiza, y entre otros varios otro torneos Nos ta spera cu nan lo sali di e apuro aki, y cu pronto tur cos lo bai suave y mas rapido en lo futum.

—x—

SELECCION ANTILLANO CU A SALI PA COLOMBIA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI BEISBOL AMATEUR

E seleccion pa campeonato mundial di beisbol amateur a keda forma door di e siguiente peloteronan di Aruba, y na ultima hora door di un reesfuerzo di seis pelotero di Corsow. E peloteronan di Aruba cu a viaha diamars pasa pa Colombia, ta lo siguiente:

PITCHERS: Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Yonco Alberts, Emiliano Jansen, Rey Rasmijn, y Leandro Briezen.

CATCHERS John Lindsey y Raul Werleman.

INFIELDERS Julio Hazel, Simeon Bryan, Tenchie Hoftijzer y Pedro Dirksz.

RESERVAS L. Salomon, Cecil Haynes y R. Violenus.

MANAGER. Alejandro Hernandez.

COACH. Buchi Rasmijn.

E seleccion aki cu a sali diamars pasa pa Colombia a worde acompanja pa e miembro di ABBA Sr. Alphonse J. Rodriguez. Como hefe di delegacion ta Sr. Dominico Flemming cu ya a sali promer pa atende congreso di FIBA.

E campeonato mundial aki lo worde hunga na Colombia, tanto den Cartagena como den Barranquilla.

E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Sat. 13th - Sun. 14th & Mon. 15th at 8.30 p.m.



(Aventura del Paraiso)
Drums are sounding all across the South Sea Islands. They're calling for BIG JOHN WAYNE who plays a two-fisted dynamo on that Polynesian Island called DONOVAN'S REEF

2.00 — 18 Years Up Admitted — 1.50

Zondag 14. MATINEE om 6.00 n.m.
"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"



In het Duits gesproken met Hollandse tekst. In Kleuren!
Met Gerhard Wendland Rex Gildo Chris Howland Carmela

1.00 — Kinderen Toegelaten — 1.00

Tue. 16th & Wed. 17th at 8.30 p.m.
"BYE BYE BIRDIE"



the most wonderful entertainment ever ever. Go GO! See! See! Bye bye birdie!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Thursday 18th (Jueves) at 8.30 p.m.



(El Fantasma de la Opera)

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00



Fri. 19th (Viernes) at 8.30 p.m.
(Conspiracion Diabolica)
Starring Stuart Whitman — Carol Lynley Roddy McDowall and Lauren Bacall.
Only those who can stand shock should see this unusual drama. A shocking tale of suspense and intrigue. More terrifying than PSYCHO

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 13th & Sunday 14th at 8.00 p.m.



(Seres de las Sombras)
With Vincent Price Franca Bettoia Emma Danieli Giacomo Rossi Stuart

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

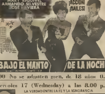
Domingo 14. MATINEE a las 5.30 p.m.
"LA TRAMPA MORTAL"
Con Luis Aguilar Flor Silvestre Jaime Fernandez y Cuco Sanchez en un emocionante film Ranchero
Crispantes aventuras! Romance! Canciones! La mas audaz aventura que usted haya presenciado en la pantalla!

0.75 — Se Admiten Niños — 0.50

Monday 15th (Lunes) at 8.00 p.m.
"MASTERSON OF KANSAS"
In Color! (La Batida)
With George Montgomery Nancy Gates James Griffith
Bat Masterson — his pistols changed the history of the West! The emotional story of the fastest gunman in the legend of the West!

1.00 — 18 Years Up Admitted — 0.75

Martes 16 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.00 — No se admiten men. de 18 años — 0.75

Miercoles 17 (Wednesday) a las 8.00 p.m.



1.00 — No se admiten men. de 18 años — 0.75



Thur. 18th & Fri. 19th at 8.00 p.m.
(Grito de Batalla)
With Van Heflin Rita Moreno James MacArthur
South Pacific Hell Blasters and the untamed females who go with them all the way! "CRY OF BATTLE" a powerful drama of lust and war

1.00 — 18 Years Up Admitted — 0.75

PRINC...
(SAN NI...)
AT 8.00...



Sunday 14th, MATIN...
Rex Gildo Trude Herr Bill Ra... Courtland Gus...
"CAFE OR..."
German spoken with Dutch...

0.75 — All Ages A...

Sun. 14th - Mon. 15th & T...



(Los Reyes d...

1.50 — 18 Years Up...

Wednesday 17th (Mierc...



1.25 — 18 Years Up...

Thursday 18th (Juev...
"REACH FO...
(En pos de...
With Harry Andrews Kay... Michael Ande...
This strong story of children dur... Award at The Locarno Film Festiva... brought to the screen as an absorbi... their fears desire...

1.25 — 18 Years Up...

Friday 19th & Saturday...
"FUN IN AC...



1.50 — 18 Years Up...

DE VEER THEATRE: MIERCOLES 17, MATINEE A LAS 2.00 P.M.: "LA PANDILLA Y...

V. - Programme February 1965

IPAL
(COLAS)
P.M.

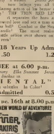
Fri. 12th & Sat. 13th
at 8.00 p.m.
(Rugen l.s Cañones)

reat books make great motion ntures! "From Here To Eter ity" s author James Jones now brings you all the lazing action of his heroic sto y! THE THIN RED LINE it separates the hero and oward love and sex a man an i a ball! Combat in the South acific! The most realistic attle action ever shown on a reen!

18 Years Up Adm.
.50 1.25

NEE at 6.00 p.m.
nsey Elke Sommer Jerome Backus in
"IENTAL"
subtitles In Color!
Admitted 0.50

ue. 16th at 8.00 p.m.



lel Sol)
Admitted 1.25

coles) at 8.00 p.m.
(u, Ella y la Otra)
nd with Chuck Connors

"Move Over Darling" is a sto- about a man who married a vely young woman and arrives his honeymoon hotel to see the lobby his first wife who ad been declared legally dead nce she disappeared five years rher in a plane crash

Admitted 1.00

es) at 8.00 p.m.
R GLORY"
Gloria)
Walsh Oliver Grimm
son, Jr
ng war won the Silver Seal l A highly acclaimed novel g drama about young people, and hopes
Admitted 1.00

20th at 8.00 p.m.
APULCO"



Admitted 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 14th, MATINEE at 6.00 p.m.



(Plaga de Pistoleros)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
With James Best Abby Dalton Jan Merlin Frank Lovejoy
Most feared, most hated of all the great outlaws! The price on his head cost 12 men their lives trying to collect it! Dead ly as a cobra! Quick as a bul let! Cold as steel he had to be bad!

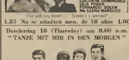
0.50 All Ages Admitted 0.50



Sun. 14th (Domingo)
at 8.00 p.m.
(Laberinto Trágiro)
"The Spiral Road" was filmed deep in the jungles of Surinam! Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations ... the love he almost destroyed ... the faith he was lured to betray ... the shattering victory he sought over himself!

18 Years Up Adm.
1.25 1.00

Martes 16 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



Una pelicula ... y sensual!

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Donderdag 18 (Thursday) om 8.00 n.m.
"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"



Een muzikale kleurenfilm met topschlagers van het jaar In het Duits gesproken met Hollandse tekst. In Kleuren!
Met Gerhard Wendland Rex Gilda Chris Howland

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Friday 12th & Saturday 13th at 8.00 p.m.



(La Verdad Oculta)
With Stephen Boyd Jack Hawkins Richard Attenborough, Diane Cilento
The story of a man searching for a killer who might even be himself!
The first secret he heard from a child! The second secret he heard from the lips of a woman! The third secret put him face to face with murder!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 14th, MATINEE at 6.45 p.m.
"DRUMS OF AFRICA"
In Color! (Tambores de Africa)
With Frankie Avalon Mariette Hartley

0.50 All Ages Admitted 0.50



Sun. 14th at 8.15 p.m.
Mon. 15th at 8.00 p.m.
(Amor y Deseo)
With Merle Oberon Steve Cochran Curt Jurgens.
If you are adult in every sense of the word you will probably understand about Katherine and Paul — and why there were so many men in her life!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Dinsdag 16 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"ONTSPOORD"
(O Assalto Ao Trem Pagador)
Gesproken in Portugees met Hollandse tekst. Regie Roberto Farias *Met Eliezer Gomes Reginaldo Farias Grande Otelo Atila Iorio Miguel Rosemberg*
Deze film werd opgenomen in Rio de Janeiro en Copacabana, en is gebaseerd op een ware gebeurtenis, die in Juni 1960 in Brazilie plaats vond en waarbij een overval op een trein werd gepleegd

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00



Wed. 17th (Miercoles)
at 8.00 p.m.
(Delirio de Pasiones)
With Peter Breck Constance Towers - Gene Evans James Best
When you see a man trapped in a ward of love-hungry women hear a doctor accuse a stripper of encouraging her brother's shameful obsessions You know this film bluntly explores both sexes.

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 18 (Thursday) a las 8.00 p.m.



1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00



Viernes 19 (Friday)
a las 8.00 p.m.
Hablado en Italiano con titulos en Español
La Ley Romana vs. la más antigua profesión! Para cumplir con la ley cambiaron de vida, pero un politico venal las lanzo de nuevo al arroyo!
No se admiten men. de 18 años
1.00 1.00

SU PERRO" CON: CESAREO QUEZADAS "PULGARCITO" Y MARY LOLI COBOS.



Segunda Camara ta samina e pam tur dia — Director di un panaderia, siman pasa diarazon, a ofrece un comemento di pam na minister Biesheuvel y miembronan di e comision pa agricultura y pesca di Tweede Kamer. Nos ta mira ahiba e grafica aki, senjor Sonneveld (director dje panaderia) huntu cu senjora G. Brautigam (periodista, kende recientemente a jega di reclama cu e calidad di pam ta laga hopi di desea) banda di un "pila" di pam cu e dia ey mester a muda pa stomanan dje invitadonan!

Adenauer a bin felicita Erhard — Bonn: e canciller di Aleman Occidental dr. Ludwig Erhard diahuebs pasa a celebra su di 68 aniversario Entre e cantidad nan cu a bini pa dunele pabien tabata tambe esun cu tabatin su puesto prome, dr. Konrad Adenauer (na drechi) Na robez senjora Louise Erhard (telefoto di ANP)



PANORAMA MUNDIAL



HEPAAA ... — Durante trainmento pa campeonato munlial den corremento di slee na Davos, senjorita Traudl Brambueck di Alemania a perde su slee den un lorada — of mehor dicho — e slee a perde senjorita Traudl. Ariba su bilnan Traudl a jega algun seconde despues dje slee na e punto final Despues di a keda sonzá pa algun minuut e por a lanta y pruba 'trobe.... (telefoto di ANP)



EXHIBICIO DI CARAVANA NA R.A.I. — Un bista den edificio di R.A.I. na Amsterdam, ta duna nos un impresion di e exposicion grandi di caravananan cu a worde inaugura e siman aki. Algun palma, mata y yerba ta duna un bista agradable, como si fuera bo ta camnando den sur na unda tin solo, y haci e hendenan lubida cu en realidad nan ta na Amsterdam un ciudad cu ainda ta den garra di invierno.

Cont di *pag.* 2

Aruba den Carnaval

ligi tambe lo participa den eleccion pa Reina Juvenil di Aruba dia 24 di februari venidero den Wilhelmina-stadion.

Senjorita Evelyn Luydens di Tanki Leendert a sali nombra reina di Little League Aruba, pa competi tambe pa e titulo di Reina Juvenil dia 24 venidero.

Na Tanki Leendert diadomingo anochi a tuma lugar den Centro Juvenil, eleccion di Little Miss Tanki Leendert, pa competi dia 13 venidero den Aruba Caribbean Hotel pa e titulo di Little Miss Aruba. Entre e ocho participantenan a sali triunfante Emily Oduber.

Na Tivoli Club, cuna di celebracion di carnaval na nos isla, durante un fiesta di "Naciones Uni" e resultadonan tabata lo siguiente. Senjorita Dorinda Croes a bira reina di carnaval di club Tivoli. Dia 20 di februari su coronacion ta tuma lugar. Sr. Jenny Arends a bira joker. Aurita Arends, iju di Janchi Arends y Aura Arends-Osorio a bira iovita cu votonan marcante. No tin duda cu e carosa di e joyita e anja aki, lo ta algo extraordinario como su majornan ta den asunto di publicidad (Publicidad Exito Aruba)!

CATHOLIC CURCH NEWS

San Nicolas - Reverend Father van Baars reminded parishioners of the celebrated at the Lourdes Grotto, at 5 p m One Holy Mass will be said 7 a.m. on Sun days at the sheltered playground of the Maria Regina School in connection with Emanuel Chapel, W. K. San Nicolas. Holy Masses at the St. Theresa Churc, will be held as usual.

ANGLICAN NEWS

Father Bennet announced the arrivel of the Reverend Anthony Turner, parish priest of Nevis-W.I., to conduct the Holy Cross Churc mission beginning February 14 and ending February 21.

ABBA YA A NOMBRA SU CANDIDATONAN PA REUNION DI ASU

Dia 19 di e luna aki, lo tin otro interesante reunion general di Aruba Sport Unie pa cual Amateur Baseball Bond Aruba ya a manda su representanterian como candidatos y e personanan aki ta Srs. Alex Mansur, Dominico Fleming y Morris Serphos Jr Mientras cu alavez ABBA a stipula fecha di su siguiente reunion general cual lo tin eleccion di cuatro miembros nobo di directiva E cuatro senjornan cu ta pa baha y cu alavez ta reeligible ta Srs. J. A. Rodriguez, J C Oduber, F. Tromp, y H. Le Grand.

PERLA NEGRA CU BIGOTE

E mas brillante estrella di futbol carioca, yama como "perla negra" Pele, a cambia tipo un tanto ora cu el a subi terreno na Buenos Aires den un partido contra di e team platinense River Plate, luciendo un bigote gato Ariba preguntas di pakiko e ta usa bigote, el a responde, ya cu asina nan no ta distinguimi asina. pasobra semper mi ta hava un grupo di hungadornan contrario ta escoltandomi ariba terreno. Santos a derrota Riverplate cu e score minimo di 1-0 en un partido preliminario e seleccion Checo a derrota Racing cu score di 3-0.

ALAGUENSE A SUBI

E ticonan ta orgulloso di mira com nan team Alaguelense a subi un tanto na Costa Rica, ora cu siman pasa den un partido di e mocion contra di San Lorenzo di Almagro, e ticonan a subi pa logra un victoria di 4-2 ariba e visitantenan. Na sosiego e partido tabata dos-uno na favor di e ticonan.

HOPI INTERES PA BOXEO AMATEUR

Pupilnan bau training di Nando

Diaviernes pasa Aruba Boxing Association bao auspicio di Aruba Boxing Commision a presenta un interesante programa boxistico pa aficionados den e pueblo di Santa Cruz unda e cuadrilatero (ring) tabata coloca ariba e cancha di Club Estrella. Numeroso publico a asisti na e programa aki, loke a demostra cu e pueblo di Santa Cruz vooral ta hopi amante di e deporte aki. Den e programa cu pa un rato a ser interrumpi door di awacero, na ultima hora mester a tuma lugar cancelacion di dos combates cual tabata fuera di encargo di Aruba Boxing Association, ya cu e senjoman aki a percura pa tur cos. hasta transportacion, pero dos boxdo di San Nicolas a laga nan na caya, e pubblico tabata sa di comprende e situacion y acepta esaki den un manera deportiva.

Mayoria di e peleanan tabata di emocion Harry Croes a perde pa puntos contra di Roly Croeze, y esaki tabata e pelea di mas emocion, apesar cu anteriormente Felix Rasmijn a ricibi k.o. for di Romero den di segundo round Den e pelea cu a cerra e programa Mario Lopez a gana un decision for di Izaak Thijzen, den un fuerte roghyup. Ta intencion di Aruba Boxing Association den presenta un programa amateur tur luna den diferente distritos, locual nos ta spera cu esaki lo ser realiza sin mucho dificultad, y cu tur e boxdonan amateur lo responde na e yamada aki cu ta pa bienestar di nos deporte di boxeo aki na Aruba.

NANDO DEDICANDO TEMPO NA AMATEURNAN DI ARUBA

E campeon pesomediano di Antillas, Sugar Boy Nando, ultimamente a tuma mas di un pupil amateur bau su training, ya cu e campeon ta mira hopi material den e muchanan aki, especialmente e ta asombra pa nan conocemento di e deporte di boxeo E ta dedicando su tempo na instrui y train algun hoven pugilista cu ta dedicando un idea serio na e deporte di boxeo. E campeon ta considera esaki necesario ya cu Aruba semper a demostra material den boxeo, y ta un placer si di su parti e por presta algo pa e deporte cual tanto el a gusta, y di cual e ta posee e corona antillano.



TEMBLOR BANDA DI DONAU — Habrimento di terra causa pa temblor, a ocasiona danjonan grandi banda di e rio Donau den cercania di Passau. Trafico ta paralisa aki banda. Accidente personal no tabatin fortunadamente.

ENTRE COMERCIANTE

Donjo di un carniceria cu su jiu

— Tuma e placa aki y bai cumpra dos liber di sucu pa'mi, pero no bai na tienda dje becinja.

— Pakiko, papa?

— Pasobra su balansa a kibra y t'ami mes a fié un bieuw cu mi tabatin den deposito.

"Mira'mi awor"

Den capitulo anterior nos a weita con Angelina tabata loco di contento cu su exito despues di su bisbita na e salon di belleza di e famosa Felicia. Segun e tabata worde realiza punto pa punto....

Ora cu Angelina a caba serca su hefe y tabata saliendo for di e oficina cu su bukinan den man, nada menos cu Alajandro tabata spere'le na porta dje oficina.

— Senjorita Angelina — quizas bo ta hanja cu ta un poco atrevi di mi parti, pero lo tabata un gran honor pa'mi si bo kier a accepta mi invitacion pa come huntu cu 'mi awe nochi. Mi ta kere cu mi tin mucho tempo caba trahando den e oficina aki sin forma amistad cu mi coleganan....

— Ami .... cu muchu gusto Alejandro. M'a mi no sa si awe mi por, ta depende si mi papa na cas no tin otro 'plan caba. Pero si bo jama pa banda di seis'or awe tardi na cas, mi por duna un contesta mas fijo.

Pa 6'or di atardi en punto telefon a ring. Tabata Alejandro, tabata un momento inolvidable pa Angelina. Nan a dicidi pa topa 8'or na un restaurant no muchu leeuw for di e bario na unda e oficina ta situa. Esaki tabata tur, e momento supremo eu e tabata spera asina tantu den su bida a jega porfin. Tur loke e mester a haci ta percura un poco pa su aparencia, asina Angelina tabata pensa. E mannan casi magica di Felicia a logra cu al fin Alejandro a claba su bista ariba dje. Tabata manera un anja prome eu 8'or a bati. El a bisti su mehor bisti y a bai pa enfrenta e futuro....

Pa dies'or di anochi nan tabata tumando e ultimo koppi di koffie. Tabata un cuminda delicioso y e conversacion tabata mas anima cu nunca. Nan a descuti ariba e tema di cnie, di teatro, di novela poesias, di cuadro, di politica internacional enfin di cantidad di cos. Na iferente punto nan tabata di acuerdo y nan a jega na un pelea chikito....

— Bo sa, Angelinaa bo ta un mucha muher apasionada. Bo ta na altura di tantu cos y ta defende bo opinion. Mi ta gusta un hende asina.

Angelina tabata sinti cla con e tabata bira corra te tr'ei su orea.

—Y bo sa un cos mas? Bo ta bira dobbel bunita ora bo bira manera verle.

Awo si Angelina tabata casi perde control Alejan- a tene su mannan suave 'sina y a bisa :

— Mi no ta corda di a topa cu un persona asina agradable y encantadora. Un persona cu kende mi por discuti inteligentemente henter anochi y cu alavez ta parce'mi un mucha chikito kende mi mester proteha. Ta un combinacion masha peligroso. Y mi ta kere cu mi ta corre e peliger di namora di bo. Prome cu mi sigui, lagami puntra bo· — Bo tin novio caba ? —

— Wel asina leeuw cu mi sa, no! — Angelina a contesta sonriendo. Nunca mi tabatin un novio P'ami namoramento ta un cos masha sena y sagrado y francamente te inda nunca mi a topa cu un mucha bomber cu a simpatisa'mi suficierte y alavez a mustra formal

— Wel, a'mi —, mi no sa' si mi ta simpatisabo, Angelina, pero na formal si, mi no ta kere tin pa gana'mi Berdad? —

Angelina a hanjele dilanti un pregunta duro, y pa sali for di e situacion peligroso ey, el a bisa :

— Awor t'ami beurt di puntra, "Abo tin novia?"

Alejandro a keda ketu un ratu, pensando y a responde

— Te cu awe, mi a kere di tin un mucha muher den kende mi ta interesa, pero awe merdia mi a keda completamente decepciona, ora cu bo a drenta den oficina.

— Ahh, anto bo tin novia. No ta agradable pa'mi pa podera di un hoben kende ta pertenece na un otro caba. —

— No, mi no tin novia. Mi ta garantisa'bo esey. Tabatin un mucha muher cu tabatin un mucha muher tabata interesa'mi masha hopi, pero awor ya esev a caba. Awor mi ta interesa den a'bo. Y ta pesey mi ta bai pidi'bo un fabor.... hala cerca ...

— Quico bo ta bai haci, Angelina a puntra spanta — Sin contesta nada, Alejandro a waak rond, pa weita si no tin muchu hende curioso ta waak pa e mesita cu nan ocupa. El a kita e brocha cu tin den cabei di Angelina ariba e corona y pega esaki cu mannan suave na blousa di Angelina.

Pa kiko bo ta bruha mi cabei? Angelina a puntra.

— Pasobra mi kier weita con bo ta di berdad, sin ridiculo corona den top manera un neshi di par'ra cu Felicia a traha pa bo. E mucha muher den kende mi tabata interesa prome tabata Felicia. Awe merdia prome cu bo a jega oficina e' a jama'mi pa telefon y a bisa'mi cu e ta manda un di e bobonan enamora di mi oficina, disfrazá cu un peinado ridiculo, e peinadonan cu Felicia sa masha bon, cu mi no ta gusta....

— Felicia....

— Si — Alejandro a bisa, sacando un penja chikito foi su sacu Cu un cabei bunita manera di bo, naturalidad ta luci mehor. Tuma, penja manera bo sa tin custumber di penja.

Angelina a cuminsa hari, asombra di su mes, mientras cu su mannen tabata penja su cabei manera custumber.

— Pero, pakiko Felicia a haci esey — Angelina a puntra. Ta con ta posibel cu net 'ami el a trata asina?

— Wel Felicia ta un mucha muher masha sabi, y aparentemente su sexto sentido a indica cu algun dia mi topa cu bo, cu bo lo bira un rival peligroso p'e. Pesey e kier a haci'bo ridiculo Awor ta net su crueldad a baci'mi perde interes den dje, y di awor pa'dilanti lo mi no weitele mas. En todo caso mi a dicidi pa invita bo pa come awe nochi cu 'mi, pasobra mi sa cu e prijsnan cu Felicia ta cobra ta basta pika, y cu bo mester a spaar basta bopi djies pa hala 'mi atencoin....

Angelina a baha su wowonan, yen di berguenza, pero Alejandro a tuma su mannan den su mannan y a poné na su cara y a bisa poco-poco.

— No, no, no baha bo wowonan, awor ta'mi ta pidi'bo....

MIRA'MI AWOR....!

F I N.

Siman entrante:

Pakiko Odia'mi?

den 2 capitulo.

EPISTOLA PARA EL POETA GOLOMBIANO MANUEL ARAUJO

Escribe Rella de Rosenshain (Colombia)

Distinguido amigo :

Recibí la hermosisima dedicatoria y muy emocionada la ley Le diré con sinceridad que "LA SEMBRADORA SUBLIME" es una de las más suave que me fué brindada.

En el instante pensé en aquella "NOCHE DE VERANO" con el cielo vestido di miles de estrellas ! Me gustaba contemplar las estrellas ! Su dedicatoria tiene el fulgor de una de esas estrellas ! También recordé aquel "JARDIN DE LA PRIMAVERA DE MI VIDA" y me embriagué con el aroma de las lilas ! A la vez se lleno el espacio con el perfume de los arbustos de rosas del "PARQUE DE MIS TRISTEZAS Y ALEGRIAS" ! Acancié las aterciopeladas violetas y la pequeña florecita azul celeste "No me olvides" !

Ví el lago con los blancos cisnes los nenúfares y a mis hermanas! Copiosas lágrimas inundaron mis ojos! Recordé "MI PRIMER BAILE"! Cómo latía mi corazón de emocion al entrar en aquella deslumbrante iluminada sala! Los apuestos jovenes como las mariposas giraban alrededor de mí y se apresurabán inscribir con el diminuto rosado lapicitos sus nombres en el Garnet, para los próximos Valses!

También recordé el penúltimo día antes de graduarme! Me puse tan sentimental! Lloraba continuamente y en este estado de ánimo, escribí la despedida del Colegio y de mis condiscipulas! No sabíamos el futuro que nos esperaba y que jamás debíamos olvidar esos momentos al entrar en una vida nueva!

Recordé la escena cuando lloré sobre la desdicha de mi primer amor! Mi madre con dulzura me abrazó! Ambas llorabámos! Nuestras lágrimas se juntaron y así encontré alivio para mitigar mi gran pena!

Los más felices momentos de mi vida se perfilaron ante mis ojos al leer su díafana dedicatoria! La vida nos lleva en un laberinto sin salida!

Las lágrimas que vertí al leer sú escrito las guardé en un cofrecito en alabastro cincelado que descansará al lado mío cuando dormiré para siempre en compañia de mis amados rojos claveles quimeras e ilusiones! — Gracias!

Aruba, Diciembre de 1964.



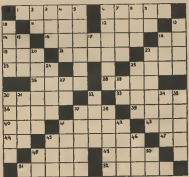
MAGIA DI FLOR - Flornan color lila preciosamente ta doma e traje di banjo chic, cu a worde mustra na New York recientemente durante un show di trajenan di banjo y trajenan di deporte.



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

C R U C I G R A M A



LEMA

Hor. 22, Hor. 14, Hor. 41,Hor. 16, Hor. 43, Hor. 30

NOMBER: ....

ADRES: ....

HORIZONTAL :

1. Pan American Airways 6. Distrito na Aruba. 11 Un whiskey.... 12. Di e verbo saber, pa robez. 18. Parti di Bijbel 19. Un rosa, sin promé letter 21 Oro ta un... 23. Rumán di Cain. 25. Algo contra sangura, pa robez 26. Zak 28. Sobrá, na Hulandes. 33. Capital di Austria. 36 Di e verbo redden. 37. Caminda bebida ta worde bendé. 39. Ultimo palabra di oracion, pa robez. 40 Metal precioso. 44. Na, na Ingles. 45. Miembro di parlement. 47 Doktter, pa robez. 48. Na banda. 49. Perzie. 51. Contrario di lanta. 52. Lugá fértil den un desierto.

VERTICAAL :

2. Sociedad Anónima, pa robez. 3. Cu, na Spanjó, pa robez. 4 Prome hombre. 5 Enfermedad 6. Calma. 7. Muha. 8. Banjo, na Hulandes 9 Awa cuabá. 10. Travelbureau na Aruba, pa robez. 13. Contrario di slap. 15. Vaca ta bisa...., pa robez. 17 Item, brev. 18. Nomber di Papa, pa robez. 20. Nomber di un diputado Rubiano 22. Sinti, na Spanjó, pa robez. 24 Contrario di trempán. 25 Nestji, na Hulandés, pa robez 27. Hectoliter. 29. Nos, na Hulandés, pa robez. 30 Un cuento, pa robez, sin ultimo letter. 31. Marca conoci di forki, cuchara etc. 32. Cubri. 34. Nomber pa un jefe Arabe. 35. Nomber di boxdo. 37. Caridad, sin ultimo letter. 38. Aparato electrico. 41. Placa. 42. Coi come, pa robez. 45 Santu. 46. Fam Arubiano. 48. Ingeniera, pa robez 51. Ni abo....... ami

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 5-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá: 26 di Febr.'65
E ganadornan lo worde anuncia den nos prome edicion di maart 1965

AIR TRAFFIC PRINCESS BEATRIX AIRPORT

The Aruba Government Information service announced earlier this week, that compared to 9249 air travellers leaving or landing at the Beatrix Airport January last year, a total of 11.965 passengers passed through the airport January this year.
Of the 11 965-4462 were incoming, 2504 were in transit, and 4999 were departing passengers.

KENNY RETURNS TO TRINIDAD

Kenton Chandler, popularly known as Kenny, left Aruba Thursday morning by KLM, back to Trinidad, his homeland.
Kenny, 17-year old son of Mrs. Zita Veeris-Zuidstraat 40, Oranjestad, was in Aruba on an 11-month vacation with his mother and sisters.

Kenny would like to say au revoir to his wide circle of friends, both in Oranjestad and San Nicolas.

CARNIVAL NEWS

San Nicolas - Vying for the District Queen competition at the San Nicolas District Bonaire club, Wednesday were eight candidates.-
Here are the names and ages.
Mirtha Willems, 16, Rita Willems, 17; Maureen Faarup, 18, Juliana Semeleer 19; Swinda Peterson, 20; Noris Nicolaas 18; Emily Bradshaw, 17; and Joyce Zicbem, 21.

CARNIVAL ELECTIONS

Nello Loefstop was elected as Youth Prince during the dance held at the Bonaire Club, on Friday February 5. Guy Paris was elected Prince of Carnival during a dance held at the Suriname Club Saturday February 6.

CAT-LOVING FAMILY TO GIVE AWAY FIVE LOVELY KITTENS

What is worrying a highly respectable and animal loving family is to whom should five lovely kittens be given away. "We can only part with these kittens if assured that they will be properly taken care of."

If you are found of kittens — real lovely ones — and can take care of them, dial 9-2719. Additional information is also available at Viana's - tel. 5120.

CONDOLENCES FROM OBSERVADOR

Our condolences to the bereaved relatives of Mr. Hendrik M. L. Krind, (Tradesman A, Mech.-Instrument, Lago), better known as Louis who died approximately 2 p.m. Saturday February 6, at the Lago Hospital, from injuries received at the Cat Plant, (PAR), the day befor, when a piece of falling steel floor plate fell from the fifth and sixth floor and struck him down with serious head and face injuries.
Mr. Krind was born in St. Kitts, October 28, 1932.

He is survived by Sisters Ismay and Ruth in New York, Carmen and Angelica in Aruba. Brothers Boysie in St Kitts, and Charlie, Tony, Cecil and Hendrik as well as Step father Mr. Stanley Smith of Aruba His Father Mr. Andy Krind of Suriname flew over from there to attend the funeral which left the Odd Fellows Lodge, Pastoor Hendrikstraat, San Nicolas on Wednesday.

CELAIR BACK ON THE AIR OVER VOZ DI ARUBA PJA - 10 (1325 kc/s - 162.4 m)

Beginning Monday Febr. 15, the familiar voice of veteran newscaster CELAIRE- the melee-man, will be heard during three of six planned English language newscasts daily over Voz di Aroba.
Broadcast times until further notice will be at- 6.15 a.m.; and 2·15 p.m.
Hours for three additional newscasts in English will probably be released in the next few weeks.

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUÑA:		DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5·30 p.m.:	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Three Musketeers	Fury.
6·00 p.m.:	Annie Oakley	Francis Drake	U.S.A.	Public Service	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6·15 p.m.:	— —	— — — —	— — — —	C. of Monte Cristo	Robin Hood	Lago Film	Public Service
6 30 p.m.:	N. T. S.	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Papiam. Newscast
6.45 p.m.:	Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Bat Masterson
7 00 p.m.:	Shindig	Bugs Bunny	Lassie	Sea Hunt	The Rebel	People's Choice	Eventonan di simo
7.30 p.m.:	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Our Miss Brooks
7.45 p.m.:	Law Man	Tombst. Territory	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Bewitched	Nos Tera
8·15 p.m.:	Lucy Show	Highway Patrol	Naked City	Man & Camera	Donna Reed	Concentration	English Newscast
8.45 p.m.:	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	Combat
9 00 p.m.:	Dutch Film	77 Sunset Strip	The Fugitive	Bee Casey	Perry Mason	Dutch Film	Dutch News
9 30 p.m.:		— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	Dutch News	— — — —
9.35 p.m.:		— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	Feature Film	— — — —
10.00 p.m.:	Dutch News	Dutch News	Dutch News	Dutch News	Dutch News	— — — —	Dutch News
10·05 p.m.:	I Spy	The Defenders	Wrestling	Roaring 20 ies	RawHide	— — — —	The Nurses
11 00 p.m.:	Sign off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

Religion



(p. van Lankveld)

ANTILLAS, unda nos ta bai??? Tur Trabao ta Trabao hanrado!!

Un Antilliano a bay pasa su vacantie na Merca y riba un cierto dia huntu cu un profesor di un universidad el a bay dal un keiroe den un boto riba un di e riunan grandi di Merca. Combersando un cu otro e profesor a puntré, si el a studia astronomia -- y nos compatriote a sagudi su cabez pa munstré cu e no sa mes kico astronomia ta nifiea. E profesor a bisa: ta duele, pasobra e ciencia ey ta habri nos bida. Un ratu despues e profesor a puntrá, si el a studia geologia y contra su gustu e Antillano mester a desapunta e profesor atrobe. E profesor a suspira ma mi shon no sa mas den qua mundu e ta biba.... despues di un tempu di silencio bastante largu e profesor a puntre : si el a studia biologia? y net ora e Antilliano a hanja su mes obliga pa duna e profesor un contesta negative pa di tres biaha, un ola grandi a dal bolter e boto y tur dos a cay na awa. Anto e Antilliano a puntra e profesor, cu a cuminza haci hopi boroto, si e por landa, y ora e profesor den un grito di ancia a bisa no, mi no por, e Antilliano a bisé: wel astronimia, ni geologia, ni biologia tampoco mi no a sinja, pero ami si sa landa. Ayo anto te despues den otro bida....

E historia aki ta producto di un fantasia creativo y nunca a pasa den berdad. Pero mi mester a corda e historia aki, ora mi a tende pa radio y mi a lesa den courant, cu un autoridad aki na Aruba a declara cu pa resolve e problema di desempleo nan ta cuminza cu cursonan di anocbi camina hendenan por sinja un ofishi den tempu di algun luna — ya aki tambe tin un chens pa tur hobennan cu a keda sin hanja trabao despues cu nan a slaag pa nan Mulo .... segun mi un bon idea, maske nan a presenta e idea aki un poco laat na publico .... mi kier meen si tur e hobennan cu tin nan Mulo diploma pero no por a hanja trabao ainda na lugar di bay Mulo a bay A. T. S., anto si nan tabata cla pa sali y hanja trabao otro camina. Awor nos tin algun miles di bende sin trabao y nos n o p o r presenta a l g u n cien, cu sa haci e trabao technico, pa cual nan ta bin busca hende for di Europa mes. Aki mi tin e punto di comparacion di nos profesor: el studia tur sorto di ciencia, pero el a perde su bida pa motibo cu e no a sinja landa nunca di su bida .... pero nos por disculpé, pasobra nunca e no a pensa cu l'e tin mester di arte di landamento pa salba su bida.

Pero di nos pueblo antilliano nos no por bisa cu nan no ta culpable y responsabel pa e situacion critico, den cual nos ta actualmente. nos a traha hopi school — gasta summanan enorme na ensenjanza di nos hubentud, pero nos a lubida di planea, di tira bista den futuro, di studia e posibilidadnan un diez of binti anja adelanta — y mientras henter mundo tabata preparando pa e rumbo technico e mundo tabata tumando, nos a sigui cu e idea cu bo por biba ora bo tin un Mulo diploma. Mi no sa quantu bez ultimo anjanan m'a duna majoman e conseho di manda nan yiu A.T S. na lugar di MULO y semper bay mes un reaccion: pader kier cu nos yiunan ta keda atras — sinja nan mester sinja pa bay adelanti. Mi no kier cu mi yiu mester traha mes duro manera mi pa hanja su pam di cada dia .... tempu di eatibu a pasa .... etc. etc. .... ta stranjo pero berdad cu den ultimo binti cincu anja aki na Antillas a crece un idea cu trabao di man, trabao di ofishi, no ta trabao honrado .... nan a larga e trabao pa otro hende, stranjeronan, y ainda tin eantidad cu ta prefera di muri di hamber cu henter nan faroia na lugar di haci trabao di cunucu, di limpia caya, di laba auto, di traha den hoffi di haci cualkier trabao, cu — manera nan ta bisa — ta susha man.... Nan a lubida e gran berdad di e proverbio. "miseria no ta bati na porta di un bomber di ofishi" .... ta manera ta reina un medio y berguenza pa cierto trabaonan grofl Mientras algun mil Antilliano ta sin trabao, te awor pa algun clase di di trabao no por hanja yiu di tera .... Ta tempu awor pa corda cu ningun clase di trabao ta berguenzoso. No ta importa ki sorto di trabao bo tin — tur trabao ta trabao honrado. Nos cumunidad ta un machien cu mil wielchi. No por falta ningun, sino cos no ta marcha bon mas. Tur clase di trabao ta necesario. Sea bo ta traha na kantoor, sea bo ta chauffeur, sea bo ta bando di caja, sea bo ta shon Grandi of peon, trabao ta trabao, y tur trabao ta honrado.

Larga nos caba cu cierto ideanan, cu no por duna ningun solucion pa e situacion critico, den cual nos ta. "Struggle for Life" a cuminza: nos isla ta chiquito — di su mes e no ta produci casi nada — como un pueblo sano e ta crece cu enorme velocidad — y realidad ta cu pa tantu hende no tin un base di existencia. Sali nan mester sali manera 30 y 40 anja pasa — pero salida ta solamente posibel pa hende di ofishi y pa hende cu kier traha tur trabao cu nan por hanja.

Den esaki ideanan, cu ainda ta reina den pueblo y cu ta haci nan keda ciegu pa e puro realidad, mester cambia. Sino nos por puntra cu gran preocupacion : ANTILLAS, UNDA NOS TA BAY ???

NEWLY APPOINTED PUBLIC-INDUSTRIAL INDUSTRIAL RELATIONS MANACER

As of the beginning of this month, Mr. Ben Nixon, assumed his duties at Lago, following two weeks of orientation.

Mr. Nixon has spent his entire employment career performing various personnel functions for both private industry and the United States government.

Since 1948 then already a well known Standard Oil (New Jersey) employee, Mr. Nixon worked for Creole Petroleum Company's Amuay refinery at Las Salinas, Quinquire, Jusepin, Canpito and Maracaibo.

Mr. Nixon was in Aruba temporarily last year during the Collective Working Agreement negotiations, between Lago and the Independent Oil Workers Union of Aruba.

MOTOR VEHICLE TAX-CONSTRUCTIONS ON THE BEACHES & LOOSE RUNING DOGS

Three public notice were issued this week from the Government House.

MOTOR VEHICLE TAX

The Aruba treasury reminded those persons who have not yet paid their motor vehicle tax for the year 1965, that this tax has to be paid before Febr. 16 It was also pointed out that motor-vehicles, and that from Tuesday Febr. 16 the Police will begin with the customary control at sea and on public roads.

BEACH HOUSES

The Executive Council of the Island territory of Aruba, also announced that it is not allowed to have any construction on the beaches without a permit. Those persons who have built constructions on the beach alongside the boulevard, in particular, fishermen, are requested to give notice of this fact to the Lands Domain office before March 1, 1965.



"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.

Miembro di: "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058

Dokter di warda pa e siman aki:

San Nic. Sav. y Sta. Cruz
Dr. H.R. DENNERT tel. 7224

Oranjestad y Noord
Dr. P.C: HARTING tel: 1522

LOOSE RUNNING DOCS

The Lt. Govemor of the island territory, as Local cbief of Police announced that in view of the fact that the number of loose-running dogs have consideribly increased, and that so many complaints have been received about the nuisance and damages caused by these dogs, and becase it is not possible to obtain a capable dog catcher, a start will be made, as of Tues day Febr 16 to dispose of these dogs.

Measures will be taken towards dogs without a valid licence tag, found outside the city limits of Oranjestad and San Nicolas on public roads, or in places to which the public has free access, or in yards where the permission of owners is given to the police, or in yards to which the police has accession.

Also this applies to dogs found astray, either with or without a valid licence tag, outside the city limits of Oranjestad and San Nicolas, in the places stipulated, between the hours of 10 p.m. and 6 a.m. as wel as to dogs found astray with or without a valid licence tag in side the city limits of Oranjestad and San Nicolas between 10 p. m and 6 a.m. Dog owners bave been requested to see to it that their dogs are provided with a valid dog licence tag and that their dogs are not found astray during the hours and in the place stated.

COURT NEWS - O'stad MURDERCASE

Because of Insanity, the man who stabbed to death a Haitian woman at Paradijs last year, before he hook his dying lover to the Oranjestad Police station, was declared definitely insane by a second psychiatrist. The accussed who did not appear in court, was consequently acquitted and committed t o Curacao's mental institution for a certain period. Defence counsel, was Mr. P.V. Sjiem Fat of Oranjestad.

KATOCHIE CASES

There were a number of Catochie cases on the docket. The 20 year old Katochie vendor of Oranjestad, who sold numbers during the period of June to August last year, came up again before the judge, who fined her Fls. 500.— or 50 days in jail, besides a sentence of one week imprison-

(Cont. pag 14)

Situation in Southern Rhodesia.

Southem Rodesia (Zimbabwe) is completely ruined economicaly spiritually. Addressing his fellow racist, Ian Smitb said "I do not feel bound by the decision of the commonwealth prime minister's conference and I dismiss it with the contempt it deserves." There is no need to analyse this most stupid and reactionary remark by this racist. It just reveals the mentality of the minority rigime. So called Ian Smith's minority rigime has failed to rule Zimbabwe.

By *Ndabezinhle Alexander Ncube.*

The govemment that claims to be run by "responsible white people of high standards" has plunged the country into chaos. Politicaly, Southem Rhodesia is hell. It is now a land of strife, and turmoil. Tbe political language is that of insults and shocking hatred. So called Ian Smith has promoted hostilities between tbe black and white races, bave tumed the country in a battlefield. Our mighty Zimbabwe is now a racial camp of varring citizens If by a responsible govemment and high standards they claim, and what we see in Southern Rodesia today, then we are right to reject the continuacion of these high standards perpetrated by the settler minority regime. The banning of all political organisations, student bodies, cultural and social clubs coupled by the declaration of a state of emergency in Southem Rodesia and Salisbury respectively, that shows how stupid the settlers in Southem Rodesia are. They do not see the change of winds

The alligaled ban imporsed on P C.C. is thhe most unrealistic and deceptive announcement which was made by this desperate minority govemment has ever made to cbeat and falsely please its reactionary white minority electorate. The Peoples Care-taker Council (P C.C.) is not an organisation It is a revolutionary convenience term used for zapu which was banned on the 20th september, '62. .PC C. has no membership-cards, no office in the country, no subscriptions and it's membership is that of no members meeting. All (ZAPU) Zimbabwe African people's union which has been under ground for the last two years Mr. Joshua *Nkomo is still* the life *pre*sident of the struggling masses of *Zimbabwe.*

The force of freedom will continue to attack the imperialist with ever increasing vigour. T b e blunderous and politically immature Smith and his codemagoges will live to regret this adventurous misealculation.

The desire for freedom is buming in our bearts and no devilish imperialist will ban it.

It is now clear that the resolutions of the commonwealth prime minister's con ference in London and the call by O.A.U. in Cairo have achieved opposite results. The two bodies categorieally demanded release of the detained and tailed African leaders. Coincidentally, both the high court and apellate division of the high court of Southern Rhodesia supported the demand to release the people life president, the lion of Zimbabwe Mr. Joshou Nkomo and his followers detained with him.

Restriction orders must inevitably have a two fold effect Restricted they may be, but the nationalist exiles now have a concentrated high command under *Mr. Joshou Nkomo.*

We salute tbe determination of our people to free Zimbabwe from the heavily armed brutes of tbe dictator Ian Smith. Many have died from the struggle and others are dying day & day, yet the sons and daughters have spinned a beroic and couragious fight without proper arms.

We are not waiting for Smith to declare his mischievous boer independence. The fight for majority rule is achieved. We understand that Smith is not going to London to discuss Southern Rhodesia witb Wilson He is going to an excuse to declare the white man's one hour indepeadence. He has time and again said that "if" the britain cannot give him the independence by negotiation, he will declare it unilaterally "nothing will move him from this", he says. But Britain has promised the morld that Southem Rhodesia will get its independence after a majority govemment like any other former British colony. So Smith has already known Britains answer.

Freedom fighters in Zimbabwe have harrased Smith to position of perpetual army and police mobilisation. We want to tell the world that we now live in the police state The situation in Southem Rhodesia is explosive and whites are leaving the country in a great number. The settler minority government of Ian Smith has taken to terrorism. Although the state of emergence bas been made to cover Salisbnry's high field town-ship only, the practical situation in Southem Rhodesia is that the terrorist govemment of dictator Ian Smith is treating the whole country as though it was under the state of emergency. The people of Zimbabwe are already politically matured and well organised for a revolution not neccesarily under any party or name but as a *people.*

"LUISIN Y SU FESTIN" Presenta pa: VICTORIA BOTTLING CO. SAN NICOLAS TEL. 5192



SATURDAY, February 13, at 8 p.m.	:	**DISTRICT QUEEN ELECTION SAVANETA at the Commandeursbaai Club** **ENTRANCE : Fls. 2.— Show & Dance.**
SATURDAY, February 13, at 2 p.m.	:	**ELECTION and CORONATION of "LITTLE MISS ARUBA" at the Aruba Caribbean Hotel Casino. Little Miss Aruba will represent Aruba in the Little Miss Universe Contest at Miami Beach, U.S.A. in July or August coming.** **MUSICAL SHOW : ENTRANCE : Fls. 1.50.**
SUNDAY, February 14, at 10 a.m.	:	**PRINCE CARNIVAL PARADE through whole Aruba.** **Starting from Trocadero Prince Carnival with escorts will be at the Governor's Residence at Maria Christinastraat at 10 a.m. where he will take over the Government of Aruba.** **ROUTE OF THE PARADE : Irenestr. — Wilhelminastr. — Nassaustr. — Windstraat — Emmastr. — Hendrikstr. — Boerhaavestr. — Ponton — Noord — Tanki Leendert — Paradera — Piedra Plat — Santa Cruz — Balashi — Mainroad San Nicolas — Savaneta — Bernhardstr. — B. v.d. Veen Zeppenfeldtstr. — Lagoweg — Bernhardstr. — Weg Fontein — Pastoor Hendrikstr. — Abraham de Veerschool.**
SUNDAY, February 14, at 2 p.m.	:	**CHILDREN CARNIVAL SAN NICOLAS.** **PARADE STARTS at 2 p.m. at the Abraham de Veershool and ends at the Lago Sport Park, where prizes will be distributed and the Queen and Prince of the San Nicolas Children Carnival will be elected.** **ENTRANCE : Fls. 0.25 — Participants FREE.**
FRIDAY, February 19, at 8 p.m.	:	**PRESENTATION OF YOUTH QUEEN CANDIDATES at the Commandeursbaai Club, Savaneta. Dance Show.** **ENTRANCE : Gents Fls. 3.—, Ladies Fls. 1.—.**

Apoya CARNAVAL 1965 *Asistiendo na e Fiestanan*



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 13 pa 21 di fe

ARIES: 21 Maart — 20 April

Relacionnan menos agradable cu otronan durante e siman aki por cambia y bira favorable Lo bo experimenta cu otronan lo bini na acuerdo cu bo, maske no ta completo. Esaki ta un bon oportunidad pa bo durante e siman aki, ademas ta temporada favorable pa loteria.

TAURO: 21 April — 20 Mei

Si bo ta comprometi, lo por fija un fecha di casamento trankilmente. Si bo no ta comprometi, anto chensnan ta hopi cu lo bo conoce e persona adecuado Pone bom es na lugar di un otro si bo ta busca e berdadero perspectiva. Lo ta na bo propio fabor si bo coopera cu otro y reforsa bo amistad cu otronan. Bo numbeman di suerte segun numerologia ta 3, 6, 2.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Si bo no tin problema en conexion cu bo sitio di biba, bo cas, of relacion cu bo majornan, bo por conta cu un solucion favorable y agradable. Ora cu bo ta tuma desicionnan laga bo tino principalmente ser bo huez. Ser practico tambe den asuntonan financiero y specialmente keda alerta y no laga fantasia hiba'bo.

CANCER: 21 Juni — 23 Juli

Un siman bon pa regla asuntonan pendiente na un manera energico y soluciona tur detalles. Loke ta mas importante, mester worde considera tambe como di mas importancia. Paga bon tino ariba muchanan. Elimina e inclinacion pa ser cabez duro y pa cuesta loke cuesta haci loke bo mes. kier Lo bo por sali perdí. Concentra ariba bo debernan y laga otronan papia numa.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

No laga muchu optimismo giua bo. No busca pa fia placa y tampoco fia placa na otro. Plannan cu bo traba awe, tin hopi pro-revisa, pues no traha nan babilidad di mester worde definitivo Bo superioman of otro personanan kendenan di un of otro manera ta di importancia pa bo, por ta hopi exigente den dianan aki. No ta tempo pa pidi fabor, of tene conferencianan. Concentra mas tantu ariba asuntonan di rutina. Bo numbeman di suerte ta: 6, 3, 4.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Por socede cosnan inespera cu por afecta bo finanza of bo propiedad Tene cuenta cu sorpresanan menos agradable y en todo caso actua cu masha cuidao, y paga hopi tino na bo trabao. Tin un temporada hopi ocupa bo dilanti Pone hendenan di confianza na altura di bo plannan, nan ideanan por ta valioso pa bo.

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Si bo tin cierto dificultadnan, bo por acudi trankilmente serca familiares, cu kendenan bo tin bon relacion Bon aspectonan pa recepcion di bishita y haña atencion di otronan. E temporada ta adecuado pa conferencia, solicitud y peticion den futuro, bao di cionnan Sinembargo no ser mucho exigente y no demanda di mas. Mustra comprendimento pa problemanan di otro tambe.

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Si bo ta preparando pa mehor posicion den futuro, bao di circunstancianan mas agradable, si bo logra atrae atencion di bo superioman, mustra iniciativo y ser un bon lider, si bo por logra gana amistad di bendenan rond di bo, bo por bira un exito grandi Dedica bo atencion tambe na cosnan cu ta atraza of trabaonan pendiente. Anochi atende bo asuntonan privado.

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Influencia di conociman y gruponan social por afecta bo asuntonan favorable Pone esfuerso y sigui lucha pa bo doelnan. Ser franco, y si tin cosnan cu no ta cai bo bon, reclama mes ora. Mustra tambe suficiente confianza den bo mes y no laga reaccionnan di otro afecta bo muchu liher. En todo caso trata cu tacto y diplomacia, pasobra nada forsá of obligá ta bon. Bo numbeman di suerte segun sciencia di numerologia ta : 1, 9, 6.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 19 Jan.

E concentracion planetario, cu ta gobema den di ocho cas, ta endica ayudo y pronto solucion na bo problemanan. E ta profesa contactonan cu organisacionnan importante y ta priminti ceramento di conocir cu otronan. Un aspecto masha favorable durante e siman aki ta bo suerte den asuntonan financiero y suerte den loteria.

ACUARIO: 20 Jan. — 19 Feb.

Amigonan y nan asuntonan durante e siman aki ta para den bon camina: bo tin exito den actividadnan social, tambe den asuntonan di amor. Bo por gana hopi simpatia ainda si bo mustra mas afecto na e otro sexo. Pero semper tene hopi cuidao cu bendenan cu ta mete pata den bo asuntonan sin cu nan worde pidi No kita compromisonan for di bo curpa, corda cu debeman semper tin preferencia.

PISCES: 19 Feb. — 23 Maart

Bo mester ta energico y lucha pa realiza tur loke bo a principia. No maha cabez cu loke otronan ta bisa. No laga pasatemponan kita bo tino di bo obligacionnan. Duna preferencia tambe na asuntonan financiero. Bo por hanja ayudo di otronan, tin bon aspecto pa solicitud, y si bo ta pensa di camtempo adecuado.

Cont. di pag 13

KATOCHI CASES

ment conditional for two years.

The 22 year old Paradera Wharfinger was fined Fls. 50— for selling numbers from January 1 to October 31 last year.

The 20 year old Weg Rooi Congo man, who sold numbers from September 1 to October 31 received a fine of Fls. 25.—.

A 30 year old woman of Pos Chiquito drew a fine of Fls. 25 — for selling numbers and the 31 year old truck driver of Juana Morto was fined Fls 100 or serve a sentence of 20 days at Dakota.